

Cart Egwchope De'en Bzoj San Bedən'

Bedən' chzoje' cart par beṇə' ca' chso'onlilažə' Cristən'

¹ Nada' Simon Bed naca' apostol na' beṇə' güen žin che Jesocristən'. Na' chzoja' le'e bagoclen Diozən' par chonlilažə'ale Jesocristən'. Jesocristən' naque' Dioz chechon' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'. Tozə can' chone' güen len yoguə' chio'o chonlilažə'əchone' chedə' la' zdacze' licha, tozə can' chone' len neto' naquəto' apostol na' len le'e cui nacle apostol.

² Chṇaba' lao Diozən' gaquəlenche' le'e na' gone' ca so cuzəchle binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'olen' laogüe de'en nombi'alene' na' de'en nombi'ale Xancho Jeso'osən'.

Can' cheyalə' gon chio'o chonlilažə'əcho Cristən'

³ Banombi'acho Xancho Jeso'osən' na' de'e na'anə' lao yelə' guac xen che'enə' babene' chio'o yoguə' de'en chyažjecho par sotezə socho goncho can' chene'e Diozən' na' güe'ela'ochone'. Xancho Jeso'osən' bagwleje' chio'o par naccho xi'ine' laogüe de'en naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e na' nape' yelə' guac xen.

⁴ Na' laogüe de'en naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e na' nape' yelə' guac xen, babene' lyebe gone' de'e zan de'e güen juisy na' de'e zaque'e len chio'o. Bene' lyebe gone' güen len chio'o par nič ca' gaquə yichjla'ažda'ochonə' cayanə'ən

naquə yichjla'ažda'ogüe'enə', na' par niç cuich goncho de'e mal can' chso'on beṇə' ca' cui zjənombia' Diozən' con choso'ozenagteze' che de'en chesə'əzelažə' la'ažda'omalga'aque'enə'.

⁵ Bachonlilažə'əcho Xancho Jeso'osən', na' de'en bachzolao chac yichjla'ažda'ochon' can' naquə yichjla'aždaogüe'enə' cheyalə' goncho xte ga zelao saquə'əcho par niç sotezə socho goncho de'e güen na' par niç šejni'ichecho de'en chazlaže'enə'.

⁶ Na' bito cheyalə' güe'echo latjə nabia' la'ažda'omalchon' chio'o. Cheyalə' sotezə socho gonlilažə'əcho Diozən' catə' chyi' chzaquə'əcho, na' cheyalə' güe'ela'ochone' na' goncho can' chene'ene'enə'.

⁷ Na' leczə cheyalə' gaquecho che beṇə' ljuežjcho beṇə' chso'onlilažə' Cristən' can' chonlilažə'əchone' na' cheyalə' gaquecho che yeziquə'əchlə beṇə'.

⁸ Šə zdacho chonchguacho yoguə' de'e ca', chaclenən chio'o par niç nezecho can' chene'e Xancho Jesocristən' goncho na' par niç sotezə socho goncho can' chene'ene'.

⁹ Pero na' notə'ətezcho šə bito choncho de'e ca' bagwnia' cheyalə' goncho, nçhol yichjla'ažda'ochon' na' bito chejni'išaogüe'echo che Diozən' na' bagonlažə'əcho de que Diozən' babnitlaogüe' de'e mal de'en babencho antslə.

¹⁰ De'e na'anə' beṇə' bišə', cheyalə' goncho yoguə'əloj can' bagwnia' chene'ene' par niç ənezecho de'e li bagwlej Diozən' chio'o par naccho xi'ine', na' bsi'e xnezenə' antslə par niç gwcue'e chio'o ca xi'ine'. Šə can' goncho cuat cuiayi'icho.

¹¹ Nachən' bitobi bi de de'e gaquə əgwžonən žjəyecho len Xancho Jesocristən' gan' chnabi'e

zejlica_{ne}, Jesocrist ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'.

12 Na' la'anə'aczə ba_{ne}zele de'e ca' bagwnia' le'e na' bazole che_{ch} chejle'ele dižə' li che Diozən', bia'aczə che'enda' gontezə gona' par ni_{ch} žjəyeza'alažə'əlen.

13 Chacda' naquən güen na'a nembana' gona' par ni_{ch} žjəyeza'alažə'əle de'e ca' na' gonle xbab chega'aquən.

14 Nezda' de que yob əžin ža gata' segon can' bablo'i Xancho Jesocristən' nada'.

15 De'e na'anə' chona' xte ga zelao saquə'əda' par ni_{ch} catə' bagota' guaquə yosa'alažə'əle de'e ca' bagwnia' cheyalə' goncho.

Apostol ca' besə'əle'ine' yelə' chey che'eni' che Jesocristən'

16 De'en babzejni'ito' le'e can' əgwlo'i Jesocristən' yelə' guac xen che'enə' catə'ən yide' de'e yoblə, bito naquən de'e chaljlažə'əto' par əxoayagto' le'e. Neto' apostol che'enə' ble'ito' yelə' chey che'eni' che'enə' na' de'e na'anə' nezeto' de que naque' le'ezelaogüe be_{nə}' zaque'e.

17 Xacho Diozən' bnežjue' Xi'ine'en yelə' bala'an xen na' bene' par ni_{ch} cho'alaogüe'enə' goquən ca de'en chey che'eni'. Na' Xacho Diozən' ben' naquə le'ezelaogüe be_{nə}' blao na' ben' chnabia' doxenlə, gwne' che': "Bengan' Xi'ina' ben' chacchgüeida' chei, na' cheba chezaquə'əlažə'a len le'."

18 Na' neto' beneto' can' gwna Diozən' che', Dioz ben' zo yoban', la' gwzoto' len Jesocristən' lao ya'anə' de'en gwlej Diozən' par goc ca' laogüe'inə'.

19 Na' de'en bable'ito' yelə' chey che'eni' che Jesocristən' blo'ichən neto' de que Xtižə'enə' de'en bosozoj de'e profet ca' beṇə' ca' gwso'e xtižə' Diozən' cana' naquən de'e li. Na' de'e güennə' gonle šə əgwzenagle chei. Xtižə' Diozən' de'en nyojən chse'eni'in lo'o yichjla'ažda'ochon' can' chon to lampara chse'eni'in to lo'o quart gan' naquə žchol. Na' de'en nyojən əgwse'eni'in lo'o yichjla'ažda'ochon' yedote xte catə'ən əžin žan' yidə Cristən' de'e yoblə.

20 Pero na' de'en naquə de'e žialao šejni'icho, de'e profet ca' beṇə' ca' bosozoj Xtižə' Diozən' cana' bito bosozoje' con xbab chega'acze' che bi de'e ca' bachac o che de'e ze'e gaquə.

21 De'en bosozoje' bito ṇacho naquən to de'e gwnan yosozoje', sino de'en gwlej Diozən' lega'aque' par gwsa'aque' lažə' ne'enə, Spirit che'enə' benən par ničh bosozoje' de'en gone'ene'.

2

Beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i xtižə' Diozən' clelə

1 Na' tyemp catə'ən gwnitə' profet ca' leczə cana' gwnitə' profet güenlažə' entr beṇə' Izrael ca'. Na' ca'aczən' nitə' beṇə' yoso'osed yoso'olo'i xtižə' Diozən' clelə entr le'e. Lega'aque' se'enene' yesə'əxoayague' le'e par ničh cui gache'ile de que de'en choso'osed choso'olo'ine' bito naquən de'e li. Na' lega'aque' yesə'əzoe' Xancho Jesocristən' ca'alə ben' gwdixjw xtolə' chio'o beṇəch. Na' šə no yoso'ozenag che de'en choso'osed choso'olo'i beṇə' goxoayag ca', žjəya'aque' lao yi' gabilən'. Na' ca

de'en so'on beṇə' goḫoayag ca' gonən par niḫ leczə əžin ža catə' lega'aque' yesə'əbiayi'e to de repentzə.

² Beṇə' zan yoso'ozenague' čhega'aque' na' so'one' yoguə' claste yelə' zto' ca de'en chso'on beṇə' ca'. Na' por ni che de'en so'one', beṇə' ca' cuiṇə' so'ombia' Diozən' yesə'əne' contr dižə' li che Diozən' de'en naocho.

³ Na' beṇə' goḫoayag ca' laogüe de'en se'enchgüeine' yesə'əzi'e mech əso'e de'e zan dižə' güenlažə' de'en sa'aljlaže'e parzə niḫ əgwnežjoga'aclene' xmechlen'. Dezd cana' Diozən' babži'e bia' yesə'əzi'e castigw, na' naquən segor yesə'əbiayi'e.

⁴ Nezecho can' goquə cana'. Diozən' bnežjue' castigw che angl ca' gwso'on de'e malən' bsele'e lega'aque' lo'o yech gabil gan' lechgualə naquə žchol, na' na' zjanite'e xte ca əžin ža yesə'əzi'e castigw zejlicane.

⁵ Na' leczə ca' Diozən' bžiayi'e yoguə'əte beṇə' ca' cui gwso'elao' le' cana' catə'an bsele'e yejw sio' juisyən'. De'e na'anə' gwsa'ate' gwse'eje' nisən'. Pero na' Diozən' bosle' Noe ben' gwdixjue'i beṇə' ca' nac so'one' par niḫ Diozən' əne' zjanaque' beṇə' güen laogüe'enə', na' leczə bosla Diozən' yegažə beṇə' yoblə.

⁶ Na' leczə bžiayi'e beṇə' ca' gwža' syoda Sodoman' na' syoda Gomorran', bene' par niḫ syoda ca' gwse'eyən besyə'anitteczən. Na' bene' ca' len syoda ca' par chosnisene' yoguə' beṇə' ze'e za'ac beṇə' cui so'elao' le' de que gwnežjue' castigw čhega'aque'.

⁷ Na' catə' Diozən' bnežjue' castigw che beṇə' Sodoma na' beṇə' Gomorra ca', bosle' ben' le Lot

čhedə' Lotən' goque' beṇə' güen laogüe'enə', na' Lotən' goquene' pesad ca yelə' zton' gwso'on beṇə' mal ca'.

⁸ La' beṇə' güen na'anə' gwzoe' entr beṇə' mal ca', na' yoguə'əte ža ble'ine' na' benene' de'e malən' gwso'one' na' goquene'en pesad lo'o yichjla'ažda'ogüe'enə'.

⁹ Na' yoguə' de'e ca' de'en ben Diozən' cana' chzejni'in chio'o cho'ela'ochone' de que Diozən' ņezczene' nac gone' par yebeje' chio'o lao bitə'ətezə de'e gonən ca əxopcho goncho de'e malən'. Na' leczə chzejni'in chio'o de que chone' par nič beṇə' mal ca' chesə'əzi'e castigw ņa'a na' əžin žan' gwnežjue' castigw čhega'aque'enə' zejlicane.

¹⁰ Na' gonchgüe' castigw čhe yoguə' beṇə' ca' chso'onzeche' yelə' zto' čhega'aque' con can' na la'ažda'omalga'aque'enə', na' bitobi respet chsa'ape' Xancho Diozən'. Bito chesə'əžebe' par so'one' de'e malən'. Chso'one' con can' chse'enene', na' choso'ožia choso'onite'e angl ca'.

¹¹ Na' la'anə'əczə angl ca' zjənapəche' yelə' guac na' zjənaquəche' beṇə' gual cle ca beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i dižə' güenlažə', bito chəsyə'əyaxje angl ca' yoso'ožia yoso'onite'e beṇə' güenlažə' ca' lao Xančon'.

¹² Pero beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i dižə' güenlažə'ənə' choso'ožia choso'onite'e de'e ca' cui chse'ejni'ine'. Yesə'əbiayi'e čhedə' zjənaque' ca bia yixə' de'en chso'one' con can' nan čhega'aque' na' bito choso'ozenague' čhe Diozən'.

¹³ Na' yesə'əzi'e castigw por ni čhe de'en choso'ochi' choso'osaque'e beṇə'. Bito chso'one' žin, con chse'ej chsa'oteze' bi chse'enene'

do ža do yel. Na' catə' che'ej chaole txen chso'elažə'əzeche' chse'ej chsa'oxate' lgua'a žjəsyə'əzalaže'e bi zejen de'en bnežjw cuin Cristən' por ni checho catə' beṇə' gwso'ote'ene'. De'e na'anə' gwxaquə'əlebəga'aquene' ca to manch lao lachə' xi'ilažə' na' ca to yiž xen lao cuerpən'.

14 Na' con chesə'əzelažə'əzeche' notə'ətezə no'olə chesə'əle'ine', nitə'ətezə nite'e chso'one' de'e malən', na' chəsə'əgo'oyele'e beṇə' ca' chsa'ac sayečhə šayen len xtižə' Diozən' par chso'one' de'e malən' txen len lega'aque'. Beṇə' mal ca' bazjəyo'olaogüe' chesə'əzelaže'e bi de che beṇə'. Diozən' babžie' bia' yesə'əbiayi'e.

15 Beṇə' goxoayag ca' bagosə'əbejyichje' nez de'en naquə de'e güen, na' bazjəyo'e nez malən'. Chso'one' can' ben de'e profet Balaam xi'in de'e Beor. Lechgualə bebei Balaannə' gan de'en gwxi'e por de'e malən' bene'.

16 Pero na' ben Diozən' par nič to bia yixə' bian' cui chac neb gwdiləb le' che de'e malən' chone'. Borr che'enə' bšillemb le' len xne che beṇə', na' bžomb gon Balaannə' de'e malən' chene'ene' por ni che xbab clelən' de'en yo'o yichjla'aždaogüe'enə'.

17 Beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i dižə' güenlažə'ən gwxaquə'əlebəga'aquene' ca bej de'en cui bi nis žia na' gwxaquə'əlebəga'aquene' ca bejw biž de'en nžiguə' to be' gual chedə' cui zjəzaque'e. Babžia Diozən' bia' yesə'əbiayi'e zejlicane lo'o yech gabil gan' lechgualə naquə žchol.

18 Žižjo chso'e dižə' güenlažə' chso'elao' cuinga'aque'. Na' de'en chso'one' yelə' zto' che cuerp chega'aque'enə', chəsə'əgo'oyele'e beṇə' ca' ze'e gwzolao chso'onlilažə' Cristən' par lecə

chso'one' yelə' zto' che cuinga'aque', la'anə'aczə beṇə' ca' ze'e besyə'əchoje' ladjo beṇə' ca' chso'on de'e malən'.

19 Chse'e beṇə' ca' ze'e gwzola chso'onlilažə' Cristən': "De'e malən' bito nabia'an chio'o", pero beṇə' ca' chəsə'əna ca' nite'e xni'a de'e malən'. Na' nezecho šə chzenagcho che bitə'ətezə, xni'ei nan' zocho.

20 Na' beṇə' ca' bagwso'ombi'e Xancho Jesocristən' na' bebeje' lega'aque' xni'a de'e mal ca' de'en chso'onən manch yichjla'aždao' notə'ətezə beṇə' cui zjənombia' Diozən'. Pero de'en babesyə'əzolaogüe' chosyo'ozenague' che de'e malən' babesyə'ənite'e xni'einə' de'e yoblə, na' maləch chac chega'aque' na'a ca antslə.

21 Na' de'en babesyə'əzolaogüe' chosyo'ozenague' che de'e malən', nca'alə xneze žalə' cui gwso'ombi'e nez de'e naquə de'e güen, cle ca gosə'əbejyichje' de'en ben Xancho Diozən' mendad goncho de'en naquən de'e güen.

22 Šə cuejyichjcho de'en bene' mendad goncho, goncho can' na dicho nga: "Beco'on cheyaob de'en cheyebəb, na' cošən' catə'ən babguazjchob cheyo'ob lo'o beṇjon' de'e yoblə." Na' de'e li can' na dicho nga.

3

Yidə Jesocristən' de'e yoblə

1 Beṇə' bišə' dao', de'e ngan' naquən cart əgwchope de'en chzoja' le'e. Na' babzoja' cart quinga chedə' chebeile chzenagle che dižə' lin', na' che'enda' gona' par nič əžjsa'alažə'əle na' gonle xbab che de'en baboso'ozoj profet ca' beṇə' ca'

gwso'e xtižə' Diozən' cana', na' de'en babsed blo'i neto' naquəto' apostol.

² Diozən' gwleje' profet ca' par gwsa'aque' lažə' ne'enə' na' bosozoje' che de'e ca' ze'e za'ac. Na' neto' naquəto' apostol babzejni'ito' le'e bin' non Xancho Jesocristən' mendad goncho, Jesocrist ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'.

³ Naquən de'e žialao ənezele na'a cuiṇə' yidə Xancho Jesocristən' de'e yoblə, nitə' beṇə' so'onzeche' con can' chesə'əzeləžə' la'āžda'omalga'aque'enə' na' so'one' borl che de'en na Diozən' gaquə.

⁴ Yesə'əne': "Ca naquə lyebe de'en ben Jesocristən' de que yide' de'e yoblə, con gwne'enə'. Bagwsa'at de'e xaxta'ocho ca' beṇə' gwso'onlilažə' Diozən' antslə. Na' tozəczə can' chac dezd gwxxete yežlyon' xte ža neža."

⁵ Beṇə' ca' chesə'əna ca', bito chse'enene' so'one' xbab de que catə' gwxe yoban' na' yežlyon', con ben Diozən' mendad əsa'acquən, na' goc can' bene' mendadən'. Bchoj yežlyon' lao nisən' de'en nyechj mbi'i len na' bchin Diozən' nisən' catə'ən bene'en.

⁶ Na' catə' goc yejw sio' juisyən' cana'an gwžiai' yoguə' bia yixə' na' beṇəch nitə' lao yežlyon'.

⁷ Na' de'e ca' chle'icho le'e yoban' len yežlyon' zjənitə'ən na' ca'aczən' yesyə'əga'anən xte catə'əch əžin ža gaquə juisyən'. Cana'ach əse'eyən chedə' can' ben Diozən' mendad. Na' leczə cana'achən' choglaio Diozən' che beṇə' ca' cui chso'elao' le' de que əsa'aque' castigw zejlicane.

⁸ Pero na' le'e beṇə' bišə' dao', che'enda' ənezele de'e nga, len beṇəchən' žalnez chde tža na' lechguale

sša chsa'aque'ne' tml iz, pero caguə can' len Xancho Diozən'.

⁹ De'en cuiṇə' yidə Jesocristən' de'e yoblə balə beṇə' chso'one' xbab cui gon Xancho Diozən' can' bene' lyebe, pero yidə Jesocristən' catə'ən əžin or che'enə'. De'en nape' yelə' chxenlažə' len yoguə' chio'o beṇach cui le'e chontie' chio'o castigw. Chene'ene' yediṇjecho xtolə'əchon' na' bito chene'ene' cuiayi' notə'ətezcho.

¹⁰ Na' can' cho'o beṇə' bguannə' liž beṇə' še'elə chzenyale'ene', leczə can' gaquə che beṇə' ca' cui chso'onlilažə' Xancho Jesocristən' catə' əžin ža yide' de'e yoblə. Nach gaquə to sšag xen la' te che yoguə' de'e ca' chle'icho le'e yoban', na' te che yežlyon' len yoguə' de'e zjəde laogüen' chedə' yoguə'ən əse'eyən, xte yesyə'ənit de'e ca' chle'icho le'e yoban'.

¹¹ Laogüe de'en nezecho yesyə'ənit yoguə' de'e ca', cheyalə' gon cuincho lažə' na' Diozən' na' sotezə socho güe'ela'ochone'.

¹² Na' cheyalə' cuezcho batə'əquən' əžin ža babžia Diozən' bia' yidə Jesocristən' de'e yoblə, na' goncho par yob gaquən. Nach yoguə' de'en chle'icho le'e yoban' əse'eyən na' tant yi' gual gaquən xte yesyə'əyonə'ən na' yesyə'ənitən.

¹³ Pero na' zocho lez gaquə le'e yoban' de'e cobə na' gaquə yežlyon' de'e cobə gan' nitə' porzə beṇə' zjənaquə beṇə' güen lao Diozən', can' none' lyebe gaquə.

¹⁴ De'e na'anə' beṇə' bišə' dao', laogüe de'en zocho lez gaquə yoguə' de'e ca', cheyalə' goncho xte ga zelao saquə'əcho par nič catə'ən yidə Jesocristən' de'e yoblə bitobi manch da' chen

la'ažda'ochon' na' par nič ca' bitobi xtolə'əcho de na' chzo chbezcho binlo len Diozən'.

¹⁵ Na' de'en napə Xancho Diozən' yelə' chx-enlažə' len chio'o beṇəch cui le'e chontie' chio'o castigw. Chone' ca' par nič baltezcho yedinjecho xtolə'əchon' cui yeyejcho lao yi' gabilən'. Leczə can' babzoy beṇə' bišə'əda'ocho Pabən' le'e, chedə' Diozən' bnežjue'ene' yelə' sin'.

¹⁶ Leczə ca' yoguə' cart che' ca' chso'en dižə' che de'e ca' babzoja' le'e. Na' le'e cart ca' de'en bzoj Pabən' zjəlen de'en naquə zdebə šejni'icho. Na' balə beṇə' cuiṇə' se'ejni'ine' bi zeje de'e ca' na' šayečə šayen chsa'aque' len xtižə' Diozən'. Chse'ejni'ine' clelə de'en bzoje'enə' can' chso'one' len bitə'ətezəchlə Xtižə' Diozən' de'en nyojən. Na' de'en chso'one' ca' yesə'əbiayi'e.

¹⁷ De'e na'anə' beṇə' bišə' dao', laogüe de'en banezele can' chso'on beṇə' ca', cheyalə' gaple cuidad par nič cui šejle'ele dižə' güenlažə' de'en choso'osed choso'olo'i beṇə' mal ca'. Šə šejle'ele dižə' güenlažə'anə' bitoch sole chečh talenle de'en naquə de'e li.

¹⁸ Legüe' latjə gaquəlen Xancho Jesocristən' le'e par nič gaquəch yichjla'azda'olen' can' naquə yichjla'ažda'ogüe'enə' na' le'e šejəch gombia'achle Xancho Jesocristən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'. Ledoye'ela'oche' na'a na' zejlicane. Na' ca'ašgacžən' gaquə.

De'e na'azən' de'e chzoja'. *Bed*

**Testament Cobə de'en choe' dižə' che ancho
Jesocristən'
New Testament in Zapotec, Yatzachi (MX:zav:Zapotec,
Yatzachi)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Yatzachi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Yatzachi [zav], Mexico

Copyright Information

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Yatzachi

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d439ce34-67af-5db7-b82c-f44ad9932db2